**спецификация ТЕСТА**

**по дисциплине «Теория перевода» (китайский язык)**

**комплексного тестирования в магистратуру**

(вступает в силу с 2024 года)

**1. Цель составления:** Определение способности продолжать обучение в организациях реализующих программы послевузовского образования Республики Казахстан.

**2. Задачи:** Определение уровня знаний поступающего по следующим группам образовательных программ:

**M056 - Переводческое дело, синхронный перевод**

Шифр наименование группы образовательных программ

**3. Содержание теста:** Тест содержит учебный материал по дисциплине «Теория перевода» в соответствии с типовым учебным планом по следующим темам:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Содержание темы** | **Уровень трудности** | **Количес**  **тво заданий** |
| 1 | Формирование, развитие и основные понятия теории перевода | А-2  В-2 | 4 |
| 2 | Типология переводческой деятельности | А-2  В-2  С-1 | 5 |
| 3 | Эквивалентность в переводе | В-2  С-3 | 5 |
| 4 | Прагматика перевода | А-1  В-2  С-2 | 5 |
| 5 | Процесс перевода | А-2  В-2 | 4 |
| 6 | Переводческие соответствия | А-2  В-2  С-3 | 7 |
| **Количество заданий одного варианта теста** | | **30** | |

**4.Описание содержания заданий:**

Тестовые задания по теории перевода позволяют определить степень понимания специфики, лингвистической теории перевода и закономерностей переводческой деятельности специалиста, готового и способного эффективно реализовываться в своей профессиональной деятельности как медиатора между представителями разных культур и языков.

**5. Среднее время выполнение задания:**

Продолжительность выполнения одного задания - 2 минуты.

Общее время теста составляет 60 минут

**6. Количество заданий в одной версии теста:**

В одном варианте теста - 30 заданий.

Распределение тестовых заданий по уровню сложности:

- легкий (A) - 9 заданий (30%);

- средний (B) - 12 заданий (40%);

- сложный (C) - 9 заданий (30%).

**7. Форма задания:**

Тестовые задания представлены в закрытой форме, что требует выбора одного правильного ответа из пяти предложенных.

**8. Оценка выполнения задания:**

При выборе правильного ответа претенденту присуждается 1 (один) балл, в остальных случаях – 0 (ноль) баллов.

**9. Список рекомендуемой литературы:**

**Китайский язык:**

1. Щичко В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода: учебное пособие. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 223 с.
2. Попов О.П. Частная теория и практика перевода. Китайский и русский языки: учебник. – М.: ФЛИНТА: Наука, 201. – 352 с.
3. Щичко В.Ф., Яковлев Г.Ю. Китайский язык. Полный курс перевода: учебник. – М.: Восточная книга, – 2012. – 368 с.
4. Жэн Зэшын, Ди Лонмин. Пособие по переводу с русского на китайский. – Шанхай, 2001г.
5. Войцехович И.В. Китайский язык: Общественно-политический перевод. – М., “Муравей”, 2002.
6. 英汉翻译教程 Пособие по переводу английского на китайский. Под общей редакцией Ду Вэньхуа. – Пекин, «Пекинский университет языка и культуры», 2001г.
7. 蓝小玲 著 汉语对俄教学语法研究 – Пекин, «Sinolingua», 2004г.
8. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Высш. шк., 1990. - 253 с